



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
16 December 2003
Russian
Original: Spanish

Пятьдесят восьмая сессия

Пункт 93(с) повестки дня

Устойчивое развитие и международное экономическое сотрудничество: международная миграция и развитие

Доклад Второго комитета*

Докладчик: г-н Хосе Альберто Брис Гутьеррес (Гватемала)

I. Введение

1. Второй комитет провел обсуждения по существу пункта 93 повестки дня (см. A/58/483, пункт 2). Решения по подпункту (с) принимались на 34-м и 38-м заседаниях 12 ноября и 12 декабря 2003 года. Информация о ходе рассмотрения Комитетом этого подпункта содержится в соответствующих кратких отчетах (A/C.2/58/SR.34 и 38).

II. Рассмотрение проектов резолюций A/C.2/58/L.37 и A/C.2/58/L.77

2. На 34-м заседании 12 ноября представитель Марокко от имени государств — членов Организации Объединенных Наций, являющихся членами Группы 77, и Китая внес на рассмотрение проект резолюции, озаглавленный «Международная миграция и развитие» (A/C.2/58/L.37), следующего содержания:

«Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на принятую в Каире Программу действий Международной конференции по народонаселению и развитию, в частности на ее главу X, касающуюся международной миграции, и на «Основные направления деятельности по дальнейшему осуществлению Программы действий», содержащиеся в приложении к резолюции S-21/2 Генеральной Ассамблеи от 2 июля 1999 года, в частности на раздел II.C, касающийся международной

* Доклад Комитета по этому пункту будет издан в пяти частях под условным обозначением A/58/483 и Add.1–4.



миграции, а также на соответствующие положения, содержащиеся в Копенгагенской декларации о социальном развитии, Программе действий Всемирной встречи на высшем уровне в интересах социального развития, Платформе действий, принятой четвертой Всемирной конференцией по положению женщин, и итоговых документах двадцать четвертой и двадцать пятой специальных сессий Генеральной Ассамблеи,

ссылаясь также на свои резолюции 49/127 от 19 декабря 1994 года, 50/123 от 20 декабря 1995 года, 52/189 от 18 декабря 1997 года, 54/212 от 22 декабря 1999 года и 56/203 от 21 февраля 2001 года о международной миграции и развитии, а также на решение 1995/313 Экономического и Социального Совета от 27 июля 1995 года,

подтверждая сохраняющуюся действительность принципов, изложенных в международных документах, касающихся защиты прав человека, в частности во Всеобщей декларации прав человека, Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации, Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин, Конвенции о правах ребенка и Международной конвенции о защите прав всех трудящихся-мигрантов и членов их семей, которая вступила в силу в июле 2003 года,

напоминая о том, что главы государств и правительств на Саммите тысячелетия Организации Объединенных Наций заявили о своей решимости принять меры, в частности, по обеспечению уважения и защиты прав человека мигрантов, трудящихся-мигрантов и членов их семей, прекращению учащающихся во многих обществах проявлений расизма и ксенофобии и поощрению большей гармонии и терпимости во всех обществах,

подтверждая, что Генеральная Ассамблея и Экономический и Социальный Совет должны выполнять свои соответствующие функции, возложенные на них согласно Уставу Организации Объединенных Наций, а также соответствующими конференциями Организации Объединенных Наций, проведенными в 90-е годы, в вопросах разработки политики и обеспечения руководства деятельностью Организации Объединенных Наций в области народонаселения и развития, включая деятельность, касающуюся международной миграции, и в вопросах координации такой деятельности,

отмечая необходимость того, чтобы соответствующие организации системы Организации Объединенных Наций и другие международные организации активизировали оказание финансового и технического содействия развивающимся странам, а также странам с переходной экономикой в целях обеспечения того, чтобы миграция способствовала развитию,

принимая к сведению мнения государств-членов по вопросу о созыве конференции Организации Объединенных Наций по международной миграции, сфере ее охвата, форме и повестке дня и отмечая, что, хотя число респондентов, представивших ответы в ходе проведенного Секретариатом опроса, было незначительным, большинство из них высказались за проведение такой конференции,

сознавая, что, наряду с другими важными факторами, как внутренними, так и международными, увеличение разрыва в уровнях экономиче-

ского и социального развития между многими странами и маргинализация некоторых стран в мировой экономике, частично обусловленные неравным распределением выгод от глобализации и либерализации, способствуют массовым перемещениям людей между странами, что зачастую тяжким бременем ложится на развивающиеся страны, и расширению масштабов сложного явления международной миграции,

сознавая также, что, несмотря на существование уже сложившегося комплекса принципов, необходимо укреплять международное сотрудничество в вопросах миграции и прилагать дополнительные усилия для обеспечения уважения и защиты прав человека и достоинства всех мигрантов и их семей, в частности трудящихся женщин,

отмечая, что общая приверженность поликультурности создает условия для эффективной интеграции мигрантов, предотвращает дискриминацию и пропагандирует солидарность и терпимость в обществах, принимающих мигрантов,

признавая влияние «утечки умов» на экономическое и социальное развитие развивающихся стран и подчеркивая необходимость продолжения исследований и анализа для изучения последствий этого явления для развития в контексте глобализации,

1. *принимает к сведению* доклад Генерального секретаря;
2. *настоятельно призывает* государства-члены и систему Организации Объединенных Наций укреплять международное сотрудничество и механизмы на всех уровнях в области международной миграции и развития в целях урегулирования всех аспектов миграции и максимального увеличения выгод от международной миграции для мигрантов;
3. *призывает* все соответствующие органы, учреждения, фонды и программы системы Организации Объединенных Наций и другие соответствующие межправительственные, региональные и субрегиональные организации в рамках их постоянной утвержденной деятельности продолжать рассматривать вопрос о международной миграции и развитии в целях более последовательного учета вопросов миграции, включая гендерную проблематику, в более широком контексте достижения согласованных целей социально-экономического развития;
4. *просит* Генерального секретаря в сотрудничестве с соответствующими органами, учреждениями, фондами и программами системы Организации Объединенных Наций и другими соответствующими межправительственными, региональными и субрегиональными организациями продолжать созывать регулярные совещания для координации деятельности в области международной миграции, выявлять вопросы, имеющие исключительно большое значение, и обсуждать дальнейшие шаги;
5. *принимает к сведению* выдвигаемые государствами-членами инициативы по дальнейшему выявлению многочисленных аспектов проблемы международной миграции и развития для более глубокого понимания процессов международной миграции и их связи с глобализацией и развитием, обсуждения коренных причин международной миграции, ана-

лиза пробелов и недостатков, которыми страдают существующие подходы, максимального увеличения выгод от международной миграции и укрепления международного, регионального и субрегионального сотрудничества;

6. *просит* Генерального секретаря продолжать изучать возможности проведения конференции Организации Объединенных Наций по международной миграции и развитию;

7. *постановляет* провести в 2004 году в соответствии с правилами и процедурами Организации Объединенных Наций диалог на высоком уровне по вопросу о международной миграции и развитии для обсуждения многоплановых аспектов международной миграции и развития и изыскания надлежащих путей и средств максимального увеличения их позитивного влияния на процесс развития и сведения к минимуму их отрицательного воздействия и просит Председателя Генеральной Ассамблеи провести с государствами-членами консультации для обсуждения организационных аспектов и других деталей этого диалога на высоком уровне;

8. *просит* Генерального секретаря представить Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят девятой сессии доклад об осуществлении настоящей резолюции, содержащий, в частности, обновленную информацию о соответствующей деятельности системы Организации Объединенных Наций, касающейся международной миграции и развития, описание достигнутого прогресса в области координации такой деятельности путем проведения регулярных координационных совещаний и других процессов, обзор важнейших инициатив государств-членов по углублению понимания и укреплению сотрудничества в вопросах международной миграции и развития и предложения, предусматривающие принятие конкретных мер, для рассмотрения Ассамблеей;

9. *постановляет* включить в предварительную повестку дня своей пятьдесят девятой сессии подпункт, озаглавленный «Международная миграция и развитие»».

3. На 38-м заседании 12 декабря заместитель Председателя Комитета Ульрика Кроненберг-Моссберг (Швеция) внесла на рассмотрение проект резолюции «Международная миграция и развитие» (A/C.2/58/L.77), подготовленный на основе неофициальных консультаций, проведенных по проекту резолюции A/C.2/58/L.37.

4. На том же заседании Директор Отдела по делам Генеральной Ассамблеи и Экономического и Социального Совета зачитал заявление о последствиях для бюджета по программам проекта резолюции A/C.2/58/L.77 (см. A/C.2/58/SR.38).

5. На том же заседании Комитет принял проект резолюции A/C.2/58/L.77 (см. пункт 8).

6. После принятия этого проекта резолюции с заявлением выступил представитель Соединенных Штатов Америки (см. A/C.2/58/SR.38).
7. В свете принятия проекта резолюции A/C.2/58/L.77 проект резолюции A/C.2/58/L.37 был снят с рассмотрения его авторами.

III. Рекомендация Второго комитета

8. Второй комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять следующий проект резолюции:

Международная миграция и развитие

Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на принятую в Каире Программу действий Международной конференции по народонаселению и развитию¹, в частности на ее главу X, касающуюся международной миграции, и на «Основные направления деятельности по дальнейшему осуществлению Программы действий», содержащиеся в приложении к резолюции S-21/2 Генеральной Ассамблеи от 2 июля 1999 года, в частности на раздел II.C, касающийся международной миграции, а также на соответствующие положения, содержащиеся в Копенгагенской декларации о социальном развитии², Программе действий Всемирной встречи на высшем уровне в интересах социального развития³, Платформе действий, принятой четвертой Всемирной конференцией по положению женщин⁴, и итоговых документах двадцать четвертой⁵ и двадцать пятой⁶ специальных сессий Генеральной Ассамблеи,

ссылаясь также на свои резолюции 49/127 от 19 декабря 1994 года, 50/123 от 20 декабря 1995 года, 52/189 от 18 декабря 1997 года, 54/212 от 22 декабря 1999 года и 56/203 от 21 декабря 2001 года о международной миграции и развитии, а также на решение 1995/313 Экономического и Социального Совета от 27 июля 1995 года,

ссылаясь далее на свою резолюцию 57/270 В от 23 июня 2003 года о комплексном и скоординированном осуществлении решений крупных конференций и встреч на высшем уровне Организации Объединенных Наций в экономической и социальной областях и последующей деятельности в связи с ними,

подтверждая обязанность всех государств поощрять и защищать все права человека и основные свободы, подтверждая Всеобщую декларацию прав человека⁷ и ссылаясь на Международную конвенцию о ликвидации всех форм ра-

¹ Доклад Международной конференции по народонаселению и развитию, Каир, 5–13 сентября 1994 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.95.XIII.18), глава I, резолюция 1, приложение.

² Доклад Всемирной встречи на высшем уровне в интересах социального развития, Копенгаген, 6–12 марта 1995 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.96.IV.8), глава I, резолюция 1, приложение I.

³ Там же, приложение II.

⁴ Доклад четвертой Всемирной конференции по положению женщин, Пекин, 4–15 сентября 1995 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.96.IV.13), глава I, резолюция 1, приложение II.

⁵ Резолюция S-24/2, приложение.

⁶ Резолюция S-25/2, приложение.

⁷ Резолюция 217 A (III).

совой дискриминации⁸, Конвенцию о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин⁹ и Конвенцию о правах ребенка¹⁰,

ссылаясь на Международную конвенцию о защите прав всех трудящихся-мигрантов и членов их семей, которая вступила в силу в июле 2003 года¹¹,

напоминая о том, что главы государств и правительств на Саммите тысячелетия Организации Объединенных Наций заявили о своей решимости принять меры, в частности, по обеспечению уважения и защиты прав человека мигрантов, трудящихся-мигрантов и членов их семей, прекращению учащающихся во многих обществах проявлений расизма и ксенофобии и поощрению большей гармонии и терпимости во всех обществах,

подтверждая, что Генеральная Ассамблея и Экономический и Социальный Совет должны выполнять свои соответствующие функции, возложенные на них согласно Уставу Организации Объединенных Наций, и что государства-члены должны стремиться к достижению целей, поставленных на соответствующих конференциях Организации Объединенных Наций, в вопросах разработки политики и обеспечения руководства деятельностью Организации Объединенных Наций в области народонаселения и развития, включая деятельность, касающуюся международной миграции, и в вопросах координации такой деятельности,

подтверждая также необходимость того, чтобы соответствующие организации системы Организации Объединенных Наций и другие международные организации активизировали оказание финансового и технического содействия развивающимся странам, а также странам с переходной экономикой в целях поощрения такой миграции, которая способствует развитию,

принимая к сведению мнения государств-членов по вопросу о созыве конференции Организации Объединенных Наций по международной миграции, сфере ее охвата, форме и повестке дня и отмечая незначительное число респондентов, представивших ответы в ходе проведенного Секретариатом опроса, и в этом контексте предлагая Генеральному секретарю продолжить рассмотрение этого вопроса,

отмечая работу, проводимую в рамках Программы по политике в области международной миграции Учебным и научно-исследовательским институтом Организации Объединенных Наций, Международной организацией по миграции и Фондом Организации Объединенных Наций в области народонаселения в сотрудничестве с Международным бюро труда, Управлением Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев, Управлением Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека и другими соответствующими международными и региональными учреждениями в целях укрепления потенциала правительств в плане регулирования миграционных потоков на национальном и региональном уровнях и, посредством этого, содействия расширению сотрудничества между государствами в деле упорядочения миграции,

⁸ Резолюция 2106 А (XX), приложение.

⁹ Резолюция 34/180, приложение.

¹⁰ Резолюция 44/25, приложение.

¹¹ Резолюция 45/158, приложение.

сознавая, что, наряду с другими важными факторами, как внутренними, так и международными, увеличение разрыва в уровнях экономического и социального развития между многими странами и маргинализация некоторых стран в мировой экономике, частично обусловленные неравномерным распределением выгод от глобализации и либерализации, способствуют массовым перемещениям людей между странами и расширению масштабов сложного явления международной миграции,

сознавая также, что, несмотря на существование уже сложившегося комплекса принципов, необходимо укреплять международное сотрудничество в вопросах миграции и прилагать дополнительные усилия, в том числе через надлежащие механизмы, для обеспечения уважения и защиты прав человека и достоинства всех мигрантов и их семей, в частности трудящихся-мигрантов из числа женщин,

принимая во внимание права всех мигрантов и их обязанность уважать национальное законодательство, включая миграционное законодательство,

отмечая, что общая приверженность поликультурности помогает создавать условия для эффективной интеграции мигрантов, предотвращения дискриминации, борьбы с ней и пропаганды солидарности и терпимости в обществах, принимающих мигрантов,

признавая необходимость продолжения исследований и анализа последствий перемещения высококвалифицированных трудящихся-мигрантов и мигрантов с высшим образованием для экономического и социального развития развивающихся стран и подчеркивая необходимость продолжения исследований и анализа для изучения последствий таких потоков для развития в контексте глобализации,

отмечая значение денежных переводов трудящихся-мигрантов, которые во многих странах являются одним из основных источников иностранной валюты и могут играть роль важного фактора в обеспечении развития, и подчеркивая необходимость рассмотрения различных аспектов этого вопроса с точки зрения устойчивого развития,

1. *принимает к сведению* доклад Генерального секретаря¹²;
2. *настоятельно призывает* государства-члены и систему Организации Объединенных Наций продолжать укреплять международное сотрудничество и механизмы на всех уровнях в области международной миграции и развития в целях урегулирования всех аспектов миграции и максимального увеличения выгод от международной миграции для всех заинтересованных лиц;
3. *призывает* все соответствующие органы, учреждения, фонды и программы системы Организации Объединенных Наций и другие соответствующие межправительственные, региональные и субрегиональные организации в рамках их постоянных утвержденных функций продолжать рассматривать вопрос о международной миграции и развитии в целях более последовательного учета вопросов миграции, включая гендерную проблематику и культурное разнообразие, в более широком контексте достижения согласованных целей социально-экономического развития и уважения всех прав человека;

¹² A/58/98.

4. *просит* Генерального секретаря в сотрудничестве с соответствующими органами, учреждениями, фондами и программами системы Организации Объединенных Наций и другими соответствующими международными, региональными и субрегиональными организациями продолжать созывать по мере необходимости совещания для координации их деятельности в области международной миграции и собирать информацию для оказания государствам помощи в выявлении критических вопросов и обсуждении дальнейших шагов;

5. *принимает к сведению* выдвигаемые государствами-членами инициативы по дальнейшему выявлению многочисленных аспектов проблемы международной миграции и развития для более глубокого понимания процессов международной миграции и их связи с глобализацией и развитием, обсуждения вопросов, связанных с международной миграцией, анализа пробелов и недостатков, которыми страдают существующие подходы, максимального увеличения выгод от международной миграции и укрепления международного, регионального и субрегионального сотрудничества;

6. *рекомендует* правительствам стран происхождения, стран транзита и стран назначения расширять сотрудничество в вопросах, касающихся миграции, и с удовлетворением отмечает проведение многочисленных совещаний и конференций, касающихся миграции и развития¹³, в частности в рамках регионального сотрудничества;

7. *предлагает* правительствам, действуя, в надлежащих случаях, при поддержке со стороны международного сообщества, стремиться к обеспечению того, чтобы все люди имели возможность оставаться в своей стране, в частности посредством принятия мер по достижению устойчивого развития, ведущего к сглаживанию экономических диспропорций между развитыми и развивающимися странами;

8. *просит* Генерального секретаря в порядке исключения представить Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят девятой, а не шестидесятой, сессии доклад об осуществлении настоящей резолюции, содержащий, в частности, обновленную информацию о результатах связанной с этим деятельности в рамках

¹³ Включая Европейскую конференцию по миграции, которая состоялась 16–17 октября 2001 года в Брюсселе; Международный симпозиум по миграции «На пути к региональному сотрудничеству по вопросам неорганизованной/нелегальной миграции», который состоялся в Бангкоке 21–23 апреля 1999 года и на котором была принята Бангкокская декларация о неорганизованной миграции (см. A/C.2/54/2, приложение); Региональную конференцию для рассмотрения проблем беженцев, перемещенных лиц, других форм недобровольного переселения и репатриантов в странах Содружества Независимых Государств и соответствующих соседних государствах, которая состоялась в Женеве 30 и 31 мая 1996 года; Региональную конференцию по вопросам миграции в Северной и Центральной Америке; региональные совещания по вопросам укрепления потенциала и осуществления сотрудничества в области миграционной политики, организованные и спланированные Программой по политике в области международной миграции; Средиземноморскую конференцию по народонаселению, миграции и развитию, которая состоялась в Пальма-де-Мальорка, Испания, 15–17 октября 1996 года, а также Технический симпозиум по международной миграции и развитию, организованный Целевой группой по основным социальным услугам для всех Административного комитета по координации и состоявшийся в Гааге 29 июня — 3 июля 1998 года; и первую и вторую региональные конференции на уровне министров по проблеме незаконного провоза людей и торговли ими и связанной с этим транснациональной преступности, которые состоялись в Бали, Индонезия, 26–30 апреля 2002 года и 28–30 апреля 2003 года.

системы Организации Объединенных Наций и о сотрудничестве Организации Объединенных Наций с Международной организацией по миграции и другими соответствующими межправительственными организациями в связи с международной миграцией и развитием, в том числе о передовом опыте регулирования миграции и разработки политики, направленной на углубление понимания и укрепление сотрудничества в области международной миграции и развития между государствами и другими заинтересованными сторонами; обзор крупных инициатив государств-членов; и предложения в отношении вариантов принятия практических мер для рассмотрения Генеральной Ассамблеей;

9. *постановляет*, что в 2006 году диалог на высоком уровне в рамках Генеральной Ассамблеи будет посвящен вопросу международной миграции и развития в соответствии с правилами и процедурами Ассамблеи;

10. *просит* Генерального секретаря представить Генеральной Ассамблее на ее шестидесятой сессии доклад, касающийся организационных деталей диалога на высоком уровне, учитывая при этом, что:

а) цель диалога на высоком уровне заключается в обсуждении многоплановых аспектов международной миграции и развития для выявления надлежащих путей и средств, позволяющих в максимальной степени использовать связанные с ней блага развития и свести к минимуму ее негативные последствия;

б) в рамках диалога на высоком уровне особое внимание должно уделяться вопросам политики, включая задачу достижения согласованных на международном уровне целей в области развития;

с) диалог уместно проводить в форме совещаний «за круглым столом» и неформальных обменов мнениями;

д) результатом диалога на высоком уровне будет резюме Председателя, которое будет широко распространено среди государств-членов, наблюдателей, учреждений Организации Объединенных Наций и других соответствующих организаций;

11. *постановляет* включить в предварительную повестку дня своей пятьдесят девятой сессии подпункт, озаглавленный «Международная миграция и развитие».